

内 容

观点：NGO、沟通和信息流动

祝贺 ontrac 简报第25期

沟通与不断变化的科技：NGO面临的挑战

能力建设新闻

PRAXIS：积累进行能力建设的能力

公共关系或参与：欧洲罗马族人的贫困问题

中亚地区的信息流动：相关或是平等？

写给编辑的信

焦点国家：对话的潜力：巴西NGO对于南北关系的看法

在本期中，John Hailey对在NGO部门进行沟通的组织性障碍进行了评价；Tearfund的Stepehn Rand对新技术为沟通带来的机会和挑战进行了分析；CASDIN的Gulmira Jamanova探讨了中亚地区的信息流动；Vicky Brehm基于巴西NGO的观点突出强调了南北对话的潜力问题。

观点：NGO、沟通和信息流动

良好的沟通是一种令人向往的概念；尽管大家都承认它的益处，但是很少有人能够真正做到良好的沟通，甚至很少有人在这上面花足够的时间。这部分是由于没有人能够百分之百肯定良好的沟通究竟意味着什么或者良好的沟通究竟应该是什么样的。对于什么是良好的沟通有着多种定义和解释：它不仅仅关乎我们表达了什么，也与我们是如何表达的、我们的身体语言和我们对于不同影像和符号的强调有关。换言之，它既是传播信息的媒介也是信息本身。但是更为重要的是，它是通过表达与交换后信息接受方（读者、听众、观察者或者观众）所理解的东西。因而，良好的沟通是有效地信息交换，其结果是一定程度的含义共享、理解共享甚至是热情共享。

许多NGO在不同个体、群体和文化界面之间从事工作时，它们的生存和信誉都依赖于它们进行有效沟通的能力。NGO需要与广泛的人群进行沟通，从贫困人群、社会弱者到拥有大量物质财富和权势的人。进行有效的沟通是非常关键的，这是它们工作所需要的核心能力之一。促进有效沟通的制度和技能是一项重要的组织资产，它是增加一个组织的真正价值的无形资产并且使一个组织区别于其他组织。

而这也是那些在一个嘈杂且越来越富于竞争的环境中工作的 NGO 一旦忽视，就要付出代价的东西。

尽管如此，少数 NGO 还是探索出了沟通的策略、对适当的沟通工具进行了投资、并且训练它们的成员成为有效的沟通者。在整个第三部门存在着一种就单一问题来提高工作人员和志愿者的沟通能力的方法，这可能是指他们的写作技能、运用网络或电脑的能力、或者是他们协调团队讨论的能力、或以一种有效、全面的方式来运作各种委员会的能力。为什么尽管 NGO 是如此地依赖有效沟通的能力，但它们通常不在这些最基本的技能上有所投入呢？

解决许多 NGO 在运作中的沟通问题所需要花费的成本可以部分地解释对这一问题。这些成本包括工作人员积极参与沟通过程所需要花费的时间、解决文化和语言差异所需要的培训和翻译的费用，而这些差异常常困扰着在跨文化环境下工作的组织。日益主导 NGO 工作的大量信息又使这些问题更加严重，不论它们是以每日泛滥的电子邮件、会议和小组讨论的记录的形式，还是定期提交的内容广泛的报告、说明或审计材料的形式出现。

然而，还有其他的制度性组织问题可以解释为什么建立和使用有效的沟通策略的缺失了。这些可以包括个人的敌意、内部的对立和部门间的紧张关系。它们也可能是因为领导层因为害怕他人拥有获得信息的渠道会削弱他们的权力基础而缺乏决心建立一种公开沟通或分享所学的文化。另外一个更加有争议的问题来自于由许多 NGO 工作人员所共同奉行的特定价值观念。这可能造成一定程度的缺乏远见或者容忍，并限制它们运用与它们所遵行的价值观念相反或其他的角度来考虑问题。随着人们越来越多地希望 NGO 工作人员与那些他们感觉是代表着不同价值体系的组织工作（如军队、警察或营利性的组织和顾问机构），这就越来越成为人们所关心的问题。再者，以项目为基础的、由任务引导的行为文化在许多 NGO 中是共同的，这种文化更注重行为而不是反思、记录或分享。

NGO 面临着发展沟通策略的挑战，这些策略所要解决的不仅仅是运作和技术性的问题，还有根深蒂固的、阻碍信息或思想自由流动的组织性问题。尤其是，这里包括与权力、领导力、个人目标、部门敌视和混淆了有效沟通和参与 NGO 文化。这些策略需要将关注工作过程的沟通专家的技能 and 机构发展专家对于组织的政治和文化的远见结合起来。再者，经验还表明任何沟通策略的成功都依赖于领导层的活跃参与和支持，以克服组织性的顽固和惯性。

在庆祝 ontrac 简报发行第 25 期之际，本期将探讨 NGO 部门中内部和相互之间的沟通与信息流动的主题。它包括一篇简短的关于 ontrac 在信息传播中所发挥的作用的回顾，这也是 INTRAC 更加广泛的策略的一个组成部分，它还勾画了对未来发展的计划。在一篇特约评述中，英国 Tearfund 的 Stephen Rand 援引了他和公众沟通的经历以强调有效运用新科技时所面临的挑战。另外，Mia Sorgenfrei 介绍了 INTRAC 新的 Praxis 项目，该项目的目标之一是加强 NGO 部门内部信息传播和学习的能力。John Beauclerk 简述了与欧洲的罗马族人群有关的政府公共关系策略所面临的挑战和局限。在区域层面上，CASDIN 的 Gulmira Jamaova 探讨了在中亚背景下的信息流动问题，而 Vicky Brehm 以他在巴西的研究为基础探讨了扩大南半球和北半球 NGO 之间的对话的潜力。我们期待着在将来的 ontrac 简报中进一步推动对这些主题的讨论。

作者: John Hailey, INTRAC Praxis 项目负责人
电子邮件: j.hailey@intrac.org

祝贺 ontrac 简报第 25 期

自从第一期 ontrac 于 1994 年 5 月创刊以来, INTRAC 简报致力于提供一个反思那些影响国际 NGO 部门发展的问题的空间。该简报始终力求为发展领域的实践者提供有关现行的辩论和趋势的简短的、容易获得的分析, 以及 INTRAC 项目、活动和人物的分析。简报的形式在这些年来一直在演进, 并从 1998 年 12 月以来融入了广受欢迎的“能力建设新闻”。最近, 每一期简报都围绕着一个特定题目展开; 作为开路先锋的观点文章设定了辨题, 而其后的文章从特定的部门、国家或地区角度来丰富这一主题。每一期简报都包括一份来自于中亚的文章, 许多年来, INTRAC 在该地区为加强公民社会做了大量的工作。

近年来, 我们投入了大量的时间和努力来改进 ontrac, 不仅在质量和形式方面, 也在加大传播方面。目前, 我们的邮寄名录包括了 3000 多名订阅者, 而且电子邮件名录不断扩大。我们网页上的版本 (www.intrac.org) 被证明尤其受欢迎; 每个月英文版的简报收到平均 300 次的点击, 每一种非英语语言 (法语、葡萄牙语、俄语和西班牙语) 都收到 100 次的点击。过刊简报也可以在网上找到。通过与 NPO 合作, 我们最近在网站上增加了中文译本, 而且我们计划在今年晚些时候尝试阿拉伯文的译本。

在庆祝第 25 期简报之际, INTRAC 希望向那些慷慨资助简报作为 INTRAC 的 NGO 研究项目的一部分而出版和发行的 NGO 表示感谢。它们是: APSO, cafod, Christian Aid, Concern Worldwide, Cordaid, DanChurchAid, MS Denmark, Norwegian Church Aid, Novib, Oxfam GB, the International Save the Children Alliance, Save the Children Norway, Save the Children Sweden, Save the Children UK 以及 South Research。来自于这些 NGO 群体的代表每年在 ontrac 顾问委员会上会面两次, 来就即将出版的期刊的主题达成一致意见, 并为简报的发展提供指引。

我们非常希望听到您对 ontrac 的看法, 包括您对文章的评论和您希望我们讨论的主题的建议。请联系 INTRAC 的编辑 Vicky Brehm (v.brehm@intrac.org)。如果您愿意通过邮件 (限于英文) 或电子形式 (英文、中文、法文、葡萄牙文、西班牙文、俄文和—从 2004 年开始—阿拉伯文) 订阅这份免费简报, 请联系 INTRAC 的 Natasha Thurlow (n.thurlow@intrac.org)。

沟通与不断变化的科技: NGO 面临的挑战

NGO 与公众沟通的方式已经有了如此大的变化, 而且新的变化正在发生。在 20 世纪 60 年代、70 年代, Tearfund 最初制作出了幻灯片, 并配有录音带和字幕, 所以放映者可以知道什么时候应该换幻灯片。现在, 同样的交流在 CD—Rom 上完成, 而且取代了幻灯片的录像机很快就会被 DVD 所取代。但是这些变化同样在提

醒我们最终不会改变的东西可能是最为关键的。不管科技怎样进步，还是需要有人受众人，需要有联系受众的渠道和信息的创造性、清晰性和完整性。

Tearfund 是非同寻常的：我们仍然为我们的支持者制作一种月刊，研究表明这是一种有效的教育和集资工具。它的有效性反应了其受众的本质：受过教育的、主要是 40 岁以上的、中等收入或高收入者、经常进行慈善捐助的人。该杂志依照严格的高质量设计；其视觉效果也非常重要。我们可能会提供有价值的、甚至是非常重要的信息，但是如果它们没有足够的吸引力来引起读者的兴趣，那最终还是毫无价值。

这里存在着一种紧张关系。如果仅仅提供好消息：这是否意味着我们在粉饰现实？经过数码处理的影像都是不真实的，禁止发展领域负面现实的曝光也是这样。发展领域中的积极的形象和故事对于关注灾难和腐败的媒体来讲是否是一只重要的解药，或者仅仅是一种令人感觉良好的、将支持者遮蔽于凌乱的现实之外的集资功能？

因特网带来了新的机会和挑战。例如，现在更难分隔受众了。在何种程度上，点击网站的参观者是潜在的资助人？这些参观者可能包括正在寻找信息的记者、搜寻政策简报的政治家、正在写学校作业的学生、需要课堂教学素材的教师：他们都有可能是潜在的资助人，但是如果集资的信息过于强烈、或者搜索系统不是设计用来攫取信息的，他们就可能会停滞不前。再者，因特网没有国家边界的概念。有一种危险的观念认为所有的资助方都位于北半球，而所有那些对发展政策和实践感兴趣的人都位于南半球，甚至认为这是两个截然不同的群体。许多资助方事实上是发展领域的专业人士，而许多人仅仅是对肤浅的杂志文章以外的深入、细致的探讨感兴趣。

大量的因特网使用者也有兴趣对信息做出回应并采取行动。Tearfund 刚刚通过网页引进了政治竞选活动。网页的浏览者可能被提醒关注某一问题，并在一分钟内就可以向其国会议员以个人名义发一封信。这种做法体现了现代意义的简洁、省时和富于效率，使人们能够经历具有意义的、带来巨大变革的政治参与。

然而，运用因特网也有实际性的挑战。它可以触及全球的性质意味着国家安全部门可以迅速查询关键词，并对其境内的 NGO 的观点和活动有所警觉。在网站上缺乏政治敏感性的措辞可能意味着工作人员被驱逐出境。安全性是一个高度重要的因素。这是为什么外部网络能够有用的原因之一。对于那些有着国际和全球沟通网络的 NGO 来说，使细节和敏感信息仅对持有密码的人开放是支持和鼓励他们的成员之间、合作组织之间的最好运作的的关键，这样做同时也能保持合作的视角和理解。

数码技术在日益增长的对知识的管理中也占有一席之地。通过恰当的标识和分类，各种教训可以被记录并在需要的时候被提供出来，在组织之间被分享，并传递给以后的工作人员。为了行之有效，这不仅需要有效的技术和充分准备的资料，也需要在协作的行为中有一种文化上的改变：如果不被别人看到，最好的资料也是无用的。

这些新的发展对于工作人员造成了巨大的时间上的压力：协作并校对政策的连贯性、保持典型性、在事实和公司政策面前保证准确性。所有这些都需要资源和专长，而同时会对由采用新技术而获得的生产效率构成威胁。它同时突出了技术差距的重要意义。数码技术无法帮助那些位于无法获得稳定的电力、电话费用昂贵以

及第一语言不是欧洲语言的地区的组织。而且，将能力建设预算花费在加强南半球伙伴的技术能力而非他们的有效性的情况是经常发生的。

无处不在的电子邮件也提出了同样的问题。这样一个基本的东西是如何在是生活更加简单的同时也加剧了它的复杂性和超负荷呢？科技变化的速度对于有效应用技术的工作实践和文化造成了更大的压力。进行及时、有效的国际交流的可能性从来没有如此之大，而保证沟通是一种工具而非奴役手段也从来没有如此具有挑战性。

作者：Stephen Rand, Prayer & Campaigns 项目负责人, Tearfund UK
<http://www.tearfund.org>

能力建设新闻

欢迎来到第 1 期能力建设新闻。Mia Sorgenfrei 会介绍 INTRAC 的新 Praxis 项目，该项目也是也同时是为了积累 INTRAC 自身的能力、加强其合作者和支持性 NGO 组织的能力。

PRAXIS：积累进行能力建设的能力

Praxis 是在荷兰外交部资助下，INTRAC 进行的新的机构能力建设项目。通过将实践经验与研究和反馈相结合，它体现了一种为能力建设积累能力的绝佳机会。该项目一个独具创新的方面是它将所推动的内部和外部的能力建设相结合：Praxis 将帮助 INTRAC 工作人员从能力建设和组织发展中进行学习，并且改进他们在能力建设和组织发展方面的工作。此外，该项目也计划来支持 INTRAC 的合作者和其他支持性 NGO 进行研究以及反思它们在这一领域中的经验。

三个 Praxis 主题

在影响评估主题下，Praxis 将回顾正在进行的工作并且审查旨在评估 NGO 能力建设过程的影响的创新性方法。这是一个相对来说尚未开发的领域，它触及到了与机构能力建设的有效性和合法性相关的关键问题。可传递性的主题提出了能力建设方法对于不同组织和文化的适应性问题，以及如何运用适当的方法将为特定目的和情况发展出来的模式运用到其他背景下。最后，过程和实践的主题为学习和反思如何提高现行做法和如何进行革新提供了一个机会。

信息分享与传播

Praxis 项目将在 ontrac 上有一个定期的栏目。此外，该项目现在在 INTRAC 网站上有其自己空间，并将在未来的几个月里逐步包括与三个主题相关的述评和论文。有关各个主题的培训 and 会议将分享科研成果和能力建设在实践中的经验。通过将不同的分享信息的方法结合起来，我们希望为 NGO 支持性组织之间就机构能力建设问题所进行的面对面的交流和远程交流提供一个空间。Praxis 传播策略的一个关键因素是包括与上述主题相关的书籍和文章在内的 Praxis 系列刊物。第一期出

出版物是向寻求在诸如能力建设和倡导领域进行监督和评估的个人和组织提供的实用性的指南（详情请参阅 INTRAC 出版物）。Praxis 还将致力于翻译用于传播信息的资料。

Praxis 的初步研究：提出问题

Praxis 目前正在进行研究以发现可能的焦点领域，并提出那些可以在以后的阶段引导实地工作和收集相关实践经验的问题。最初几个月的研究是围绕 NGO 支持性组织和可传递性进行的：

NGO 支持性组织现象

在组织和管理发展领域里，NGO 支持性组织和类似的专家支持的提供者对于 Praxis 项目来讲是核心性的。因而，考察现有 NGO 支持性组织的群体和类型就变得至关重要了。NGO 支持者的“家庭”逐渐变得越来越多样化：NGO 能力建设的提供者包括非营利性组织和咨询机构、研究机构和资源中心、NGO 伞状组织和网络、以及基金会、国际援助机构和营利性组织。作为研究过程不可分割的一部分，Praxis 正在为那些探索它们自身的角色和所面临的挑战的 NGO 支持性组织准备一本新的指南，并提供世界范围内的 NGO 支持性组织的详细情况。

可传递性：文献回顾

Praxis 目前正在对有关可传递性的方法和观点的文献进行总结。可传递性的问题在许多发展与国际管理的文献中都被间接讨论过，但是很少被明确提到。实际上，这些文献体现了一种正在发生的关注点的变化：从完全关注文化上的差异到评估某一模式适用的综合背景和情形。此外，将某一文化或背景下的实践搬到另外一个文化和背景下的观点是建立在这样一个假设的基础之上的：大家都同意好的实践是普遍适用的，而这恰恰是有争议的地方。最后，关于今天发展中世界的组织是否可以被看作是本土性的组织而不是被看作是来自于世界的各种影响下的混合体出现了越来越多的争议。这对于需要进一步进行探索的机构能力建设问题是有影响的。这些就可传递性问题的准备性研究为进一步进行检验这些理论的实地活动铺平了道路。

如果您想知道有关 Praxis 项目的进一步的情况，请联系 Mia Sorgenfrei，INTRAC 项目助理。电子邮件：m.sorgenfrei@intrac.org

能力建设新闻结束****

公共关系或参与：欧洲罗马族人的贫困问题

欧洲六百万罗马族人所面临的利害关系没有比现在更大的了，他们中的绝大多数是那些自 2004 年起将陆续加入欧盟的国家的公民。当候选国家排起长队进行最后一轮的加盟的进程时，这个被边缘化的族群受到前所未有的重视。为了通过加盟程序，这些国家必需提供令人信服的证据表明他们正在采取适当的措施来全面且

平等地融合其国内的罗马少数民族。罗马族人和他们的支持者非常明瞭一旦加盟书上的墨迹变干，对于他们的热情就会消失。欧盟成员国自身很难找到在这方面成功的政策和实践。

为了确保罗马族人不致沦为新的、扩大后的联盟的最底层，欧盟委员会首先在西班牙、其后世界银行在匈牙利都在近期资助召开了重要的设定政策的会议。这些会议聚集了这一问题所涉及的主要利害各方：申请加盟的国家政府、资助方、罗马族人的代表、社会活动家和研究人员，来讨论十几年来欧洲大陆在这方面努力的失败。尽管公众和私营方面都投入了大量的资源，大多罗马族人的就业、住房条件和享有医疗和教育服务的机会在这个讨论加盟的时代都比在前共产主义政权下要糟糕。实际上，罗马族人现在缅怀过去的全部就业和在社会中有着被人承认的作用（如建筑业、修建和修理公路）的黄金年代。

欧盟委员会希望各国政府着手进行公共关系活动以缓和对于罗马族人的普遍存在的歧视。这种歧视在不断增加的将罗马族人隔离在犹太人居住区的趋势中和拒绝进行基本改革（如教育）的努力中表现得尤为明显。但是，彻底转变根深蒂固的种族主义似乎不大可能，尤其是在地方上。许多国家非但没有融合他们的罗马族群，反而倾向于将这些人置于悲惨的依赖性境地。受到了资助方和接受方的维护，最低失业和其他福利已经成为一种拙劣的旧制度下的“你假装付工资给我们，我们假装工作”的替代物。

那么监督和评估又怎么样呢？世界银行希望加强评估以找出并且构筑 10 年来的虽然零星但是积极的经验，并为新的融合年代积累更广泛的政策和项目。为了做到这一点，它需要当心“适用四海皆准”的措施；特定的罗马族人的需要是不同的、符合特定情境的需要。另外一个关键性的经验是认识到 90 年代的假设是错误的，即起草法律或政策本身意味着这些法律或政策将发挥作用或者政府愿意或能够在这一富于争议性的领域实施全国性的策略。

在这一方面，欧洲委员会认识到罗马族人的参与和赋权在任何政策调整中都是关键性的部分。计划的并被实施和评估了的有关罗马族人的项目现在需要让位给新一代的项目，这些新的项目是围绕罗马族人的战略需要展开的，并且罗马族人本身是其中的主角。这些项目在一定的条件下是可以被识别出来的，其中至少包括对那些可能在干预中有所得或有所失的人进行义务性的咨询；对关注受益人的想法或为此而涉及的指数进行定期的监督；进行包括罗马族人中的职业人士在内的评估，以及在关注产出的同时关注影响。

沟通策略和公共关系不会造成损害，但是最终是被赋权的社区的积极参与将转变将罗马族人排斥在欧洲之外的现状。除了可靠的监督进展和评估变化（如果有变化的话）的措施，这还需要一代新的项目方法。

作者：John Beauclerk, INTRAC

电子邮件：j.beauclerk@intrac.org

参考资料

《欧洲的罗马族人》，2003 年 5 月 19—20 日，Granada 会议。

《罗马族人在日益扩大的欧洲：未来的变化》，世界银行，开放社会，欧洲委员会。2003年6月30日—7月1日，Budapest会议。

中亚地区的信息流动：相关或是平等？

这篇文章探讨的是中亚地区的公民社会组织（CSOs）不断变化的信息需求，并强调了回应这些需要所遇到的挑战，这些都是基于中亚可持续发展信息网络（CASDIN）的经验而写作的。在外部信息不断涌入该地区的潮流中，诸如 CASDIN 的组织来说，在不同的背景下外部信息的可转变性和相关性是至关重要的。在各种地区和国际论战中，保证中亚加强自己的声音也正在变得越来越重要。

中亚地区 CSOs 的信息需求正在不断发展和多样化。首先，在一个快速成长的部门中对信息的偏好日益增长。其次，组织之间对于分享信息日益开放，并因而扩大了它们的工作的影响。有一些需要是非常专业化的，例如环境保护或妇女问题的 NGO，它们都是该地区的重要力量。在 CASDIN 名为“可持续发展”的公告中，我们试图将各种材料相应地综合起来，同时也要保证对于核心的社会问题有定期的报道。在新的 NGO 的要求下，我们也开辟了专栏来突出将要发生的活动，并提供资助项目和研讨会的详细联系信息。然而，我们也非常渴望随着部门的发展，制作并发行在诸如发展领域中的参与或性别等问题上更加具有分析性的资料，同时满足更加广泛的受到我们的公告的受众的需要，例如地方政府官员和大学。

在中亚新近获得独立的国家中，语言是一个重要的而且具有争议性的问题。例如，在南哈萨克斯坦，人们更喜欢哈萨克文的信息。如果 CASDIN 对这种偏好做出回应，我们最终就会制作两份不同的简报，一份是为南方主要的农村人口制作的哈萨克文的简报，另一份是面向城市人口和该国北部地区的俄文简报。我们选择了不采用这种方式，而是将俄语作为一种交际用语来保持从整个地区的角度来获取和传播信息。我们尽量选取那些整个中亚地区的读者都会感兴趣的资料，例如旨在解决水储量或人权等关键问题的主要的地区发展项目。

使信息适应当地文化和语言是另外一个重要的问题。例如，“可持续发展”一词是 CASDIN 公报的标题，但是当我们在 1995 年创办公报时，这个词还不太为人所知。“公民社会”一词是非常容易理解的，但是与新的复杂观念，如“赋权”，结合起来，就需要借助于地方组织的经验来解释了。我们需要评估这些术语或它们所依赖的经验是否在当地是可适用的和相关的。

在公民社会中，来自于国际组织的信息继续发挥着重要的作用，它们被各种各样的 NGO 简报翻译成俄文。下列问题不只一次地发生了：“我们是否仅仅应该将英文材料翻译成俄文，抑或我们首先应该对材料进行一定的调整？”只有首先界定我们的目标是什么、这些信息对谁有意义和它可以以什么样的形式被呈现，我们才能够回答这一问题。压缩后的内容可能对新近成立的 NGO 有帮助。然而，在更高的层次上阅读和重新阅读原文而不加调整使得我们有机会去发展我们自己的思想。

中亚的 NGO 对于来自于西欧和东欧国家的消息非常感兴趣，因为这是与国际接轨的途径之一。然而，在大量的信息流之中找到相关的信息、并挑选出主要的东西是非常困难的。不幸的是，大多数的 NGO 没有或仅有有限的机会接触到因特网。

一个日益重要的问题是有关从中亚地区流出的信息的。中亚地区的 CSOs 如何能够向国际机构提出反馈，并且它们可以以何种形式参与地区或全球性的讨论呢？CASDIN 的简报被发送到美国、西欧和前苏联的 CSOs 和其他杂志的编辑部门。诸如 INTRAC 的国际 NGO 在帮助中亚地区的 NGO 参与全球和政府间的问题辩论、促进我们的兴趣和将我们的声音带给国际公众上发挥了重要的作用。

在过去十年里，大量的西方组织对过去东欧和前苏联的“封闭”社会进行了详细的研究。其中许多报告都没有恰当地和那些提供信息的人分享。例如，CASDIN 为一个关于中亚公民社会的重要研究提供了面谈和信息，但是我们从来没有机会来对成文的内容给出评论意见。因而，我们赞同 INTRAC 在中亚公民社会研究中所采取的方法，它们将研究结果的初稿呈现给 NGO 论坛以供讨论和评价。研究结果可能对能力建设构成重要的支持。提供大家可以得到的研究结构对于能力建设和分享分析和知识来讲是一个价值巨大的贡献。

作者：Gulmira Jamanova, CASDIN 执行主任

（中亚可持续发展信息网络）

根据 Natasha Laptieva（哈萨克斯坦 INTRAC 项目助理）记录的面谈写作而成。

CASDIN 是 INTRAC 在中亚地区的最初合作伙伴之一。CASDIN 的逢双月发行的简报“可持续发展”以俄文发行，其电子版可以在因特网上得到（www.casdin.freenet.kz）。如果您想得到进一步的信息，请联系 Gulmira Jamanova (casdin@nursat.kz)。

写给编辑的信

尊敬的 ontrac,

非常感谢贵刊名为“塔吉克斯坦的 NGO 发展”的文章（2003 年 5 月 ontrac 第 24 期，中亚公民社会的一个组成部分）。我喜欢您关于“经常围绕着 NGO 和资助方之间的反讽在塔吉克斯坦似乎并不存在”的评价。与其他的中亚共和国相比，塔吉克斯坦有着独特的可能性去探索不同的途径。一方面，重要的因素是我们的历史和文化差异（处于讲不同语言的人群之中），而另一方面我们同这一地区的人民有着共同的历史统一性。

Nargis Nurullokhova, 英国乐施会驻塔吉克斯坦项目官员

尊敬的 ontrac,

我发现最近一期的 ontrac (2003 年 5 月 ontrac 第 24 期, 中亚公民社会的一个组成部分) 非常能引发兴趣、具有丰富的信息并且有意思。阅读该简报使人对在重重困难下建构公民社会所面临的艰巨任务留下了一个现实的、感觉良好的、并且是积极的前景。该期内容很好地反应了地理因素和主题, 并且为了解和倾听实地工作人员提供了一个论坛。

Dr. Najam Abbas, 伦敦 Ismaili 研究中心中亚研究部

我们欢迎 ontrac 的读者就 ontrac 讨论的主题贡献见解。INTRAC 保留对信件进行编辑的权利。见解可以寄送至:

The Editor, ontrac

INTRAC, P. O. Box 563, Oxford OX2 6RZ, UK

电子邮件: v.brehm@intrac.org

焦点国家: 对话的潜力: 巴西 NGO 对于南北关系的看法

最近在巴西举行的一次培训会上, 巴西 NGO 表达了这样一个观点: 南方和北方 NGO 之间进行对话的潜力仍然是国际发展领域中尚未开发的资源之一。参加培训的巴西 NGO 工作人员所共同提出的一个主题是同北半球的资助方进行经验交流和具有深度的对话仍然是它们称为伙伴关系的东西中缺失的一方面。及时在它们与北方 NGO 有着良好和长期关系的方面, 沟通过程仍然是围绕这项目资助而非实质性的政策对话进行的。

鉴于巴西公民社会的充满活力的性质, 巴西 NGO 的工作人员感到他们在发展论题上可以贡献大量的经验。然而, 他们的声音并没有真正得到倾听。北半球的 NGO 通常会对他们可以贡献什么有着自己的看法; 他们并不完全接受巴西的 NGO 有着大量的经验可以贡献是与北半球自身的社会发展相关的观点。例如, 那些被邀请去欧洲进行“交流”活动的专业人士感到他们自己的经验的价值被低估了。北方 NGO 的焦点是向南方 NGO 提供资助, 他们可能对于如何利用其工作伙伴其自身或其他国家的背景下的经验发挥作用一无所知。

南方与北方之间信息流动的趋势在资助和北方日程已经得到很好的记载的界定下消失了(参见 Mawdsley 2002 中的例子)。多年以来, 巴西的 NGO 在建立与北方 NGO 的关系是早已超出了资助方—接受方的模式。在巴西许多最大的从事发展工作的 NGO 是在高度限制性的军事统治时期建立的, 他们尤其得到了来自与欧洲的 NGO 的有力支持。虽然在早期巴西 NGO 很依赖欧洲 NGO 的资助, 随着巴西经济和政治的开放他们成功地使资助渠道多元化, 并吸收了当地的资源。尽管存在着各种变化, 这有效地减少了他们对于北方 NGO 的依赖。

然而, 与他们的北半球的对应伙伴之间的关系经常跟不上 NGO 部门的自主性的发展。目前, 巴西 NGO 的工作人员在这些伙伴关系中看到了真正的机会来寻求更大的平等, 但是这种潜力尚未实现。再者, 随着 NGO 部门逐步走向成熟, 许多北方的 NGO 正在退出巴西, 以能够优先关注更加贫穷的地区。一些参加培训的人感到这反应了对伙伴关系的一种自相矛盾的削弱; 正如在与北方的 NGO 的伙伴关系中可以

得到更大的平等被抽离，这意味着他们实际上喜欢“依赖性的”、建立于资助之上的伙伴关系。

然而，在“多边伙伴关系”中有一些改变的迹象。巴西 NGO 已经在开启国际论坛方面看到了对话的空间，例如在联合国框架下。类似地，在国际和国内水平上的各种主题的网络中目前有了更多的政策对话的机会，来讨论诸如国际债务和环境问题。这些为北方和南方发展人员相互合作提供了新的机会。

作者: Vicky Brehm, INTRAC

电子邮件: v.brehm@intrac.org

参考资料:

Mawdsley E. Townsend, J. Porter G. 和 Oakely P. (2002), 《知识、权力和发展日程: 南半球和北半球的 NGO》。Oxford: INTRAC

ISSN 1476 - 1327

编辑: Vicky Brehm, INTRAC 研究员

设计: Sophie Johnson

印刷与发行: 文件送达部

ONTRAC 是 INTRAC (国际 NGO 培训与研究中心) 的简报。每年发行三期。在注明来源的情况下, 简报内容可以自由复印和翻译。INTRAC 感谢以下组织对 ONTRAC 的发行所做出的贡献: APSO, CAFOD, Christian Aid, Concern Worldwide, Cordaid, Dan Church Aid, MS Denmark, Norwegian Church Aid, Novib, Oxfam GB, the International Save the Children Alliance, Save the Children Norway, Save the Children Sweden, Save the Children UK 和 South Research.

INTRAC Tel: 44 (0) 1865 201 851

PO Box 563 Fax: 44 (0) 1865 201 852

Oxford OX2 6RZ Email: info@intrac.org

United Kingdom Website: <http://www.intrac.org>

INTRAC 系责任有限公司, 编号 2663796, 慈善机构注册号 1016676。